Porównanie tłumaczeń Ezechiela 24:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Ezechiel będzie dla was znakiem;\* we wszystkim tak, jak on uczynił, uczynicie, gdy to nastąpi. I poznacie, że Ja jestem Pan JAHWE.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A Ezechiel będzie dla was znakiem. Gdy to wszystko nastąpi, postąpicie dokładnie jak on. Tak przekonacie się, że Ja jestem Wszechmocny JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Ezechiel będzie dla was znakiem: wszystko, co on uczynił, wy będziecie czynić. *A* gdy to nastąpi, poznacie, że ja jestem Panem BOGIEM. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo wam jest Ezechyjel dziwem, według wszystkiego, co on czyni, czynić będziecie; a gdy to przyjdzie, dowiecie się, żem ja panujący Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będzie wam Ezechiel dziwem: wedle wszytkiego, co uczynił, czynić będziecie, gdy to przyjdzie: a poznacie, żem ja JAHWE Bóg! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ezechiel będzie dla was znakiem. To, co on uczynił, będziecie i wy czynili, gdy to nastąpi. I poznacie, że Ja jestem Pan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I Ezechiel będzie wam znakiem; dokładnie tak, jak on uczynił, i wy uczynicie, gdy to nastąpi. I poznacie, że Ja jestem Wszechmocny Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ezechiel będzie dla was znakiem. Według wszystkiego, co robił, będziecie robić, gdy to przyjdzie i poznacie, że Ja jestem Panem BOGIEM. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ezechiel będzie dla was znakiem. Gdy to nastąpi, uczynicie tak, jak on uczynił, i przekonacie się, że Ja jestem JAHWE BOGIEM. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ezechiel będzie dla was znakiem. Gdy to nadejdzie, uczynicie to wszystko, co on czynił, i poznacie, że Ja jestem Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Єзекіїл буде вам на знак. За всім, що він зробив, ви зробите, коли це прийде. І пізнаєте, що Я Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Jechezkiel będzie dla was wskazówką; jak on czynił – tak i wy uczynicie, gdy się spełni; i poznacie, że Ja jestem Pan, WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Ezechiel stał się dla was proroczym znakiem. Wszystko zrobicie tak, jak on zrobił. Gdy to nadejdzie, będziecie też musieli poznać, że ja jestem Wszechwładny Pan, JAHWEʼ ” ʼ ”. |

1. 1) <x>330 12:6</x> [↑](#footnote-ref-2)